

CURRICULUM VITAE

DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos: Ana Belén Abad Antón

Fecha de nacimiento: 08.07.1985 **Nacionalidad:** Española

Dirección: Bahrenfelder Steindamm, 16. 22761, Hamburgo. Alemania.
Calle Trole 9, Portal B 7°C 28031, Madrid. España.

Teléfono: 004917620481289 **Email:** anab.aa@gmail.com



EXPERIENCIA PROFESIONAL

Fechas: 2007 – Actualidad

Posición: Traductora *freelance*

Descripción de responsabilidades:

- Traducciones juradas (Inglés-español-inglés)
- Traducción de revistas para Estudio Editorial (Game Master, Dora, Chuggington, Red Bull...)
- Otras traducciones (Comunicados de prensa, Marketing, etc.)

Fechas: 01/08/2011 – 30/11/2012

Posición: **Localization Team Lead for Core Languages** (Jefa de equipo de Localización)

Descripción de responsabilidades:

- Dirección, reclutamiento y gestión de los siguientes idiomas:
 - Español, francés, italiano, turco, polaco y ruso.
- Coordinación y gestión de proyectos.
- Traducción y revisión de videojuegos y material de Marketing (SEO, SEM, anuncios).

Nombre y dirección de la empresa: Bigpoint GmbH. Drehbahn 47, 20354, Hamburg, Alemania

Área o sector: Audiovisual/Localización. Juegos online.

Fechas: 01/06/2011 – 01/08/2011

Posición: **Traductora Senior (DE/EN > ES)**

Descripción de responsabilidades:

- Localización y corrección de videojuegos.
- Coordinación de proyectos.
- SEO y SEM

Nombre y dirección de la empresa: Bigpoint GmbH. Drehbahn 47, 20354 Hamburg, Alemania

Área o sector: Audiovisual/Localización. Juegos online.

Fechas: 28/07/2008 – 01/08/2011

Posición: **Traductora (DE/EN > ES)**

Descripción de responsabilidades:

- Localización y corrección de videojuegos.

Nombre y dirección de la empresa: Bigpoint GmbH. Drehbahn 47, 20354 Hamburg, Alemania

Área o sector: Audiovisual/Localización. Juegos online.

Fechas: 01/04/2008-30/06/2008

Posición: **Traductora y redactora de textos económicos (EN>ES)**

Descripción de responsabilidades:

- Traducción y redacción de textos económicos.

Nombre y dirección de la empresa: Charismedia GmbH. Colonnaden 41, 20354 Hamburg, Alemania

Área o sector: Marketing online.

Fechas: 17/09/2007-17/03/2008

Posición: *Traductora y redactora de contenido. Beca Leonardo. (EN/DE>ES)*

Descripción de responsabilidades:

- Traducción y redacción de contenido para sitio web.

Nombre y dirección de la empresa: Vita Lingua. Schmarjerstrasse, 45, 22767 Hamburg, Alemania

Área o sector: Escuela de idiomas

Fechas: 15/01/2007-15/06/2007

Posición: *Prácticas.*

Descripción de responsabilidades:

- Traducción, gestión de base de datos, contacto con el cliente, gestión de pedidos.

Nombre y dirección de la empresa: Langenscheidt. SGEL. Avda Valdelaparra, 29 28108 Madrid.

Área o sector: Editorial

FORMACIÓN ACADÉMICA

Fechas: 2008-2009

Institución: Universidad Autónoma de Barcelona

Título: *Máster de traducción audiovisual*

Especialidades: Traducción de películas (subtitulación y doblaje), videojuegos, localización, reabladado y audiodescripción.

Fechas: 2003-2007

Institución: Universidad Autónoma de Madrid

Título: *Licenciada en Traducción e Interpretación (inglés y alemán)*

Especialidades: Traducción jurada (EN-ES-EN), localización, literatura, medicina...

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Fechas: Noviembre de 2011

Leadership training (curso de liderazgo para jefes de equipo), EGGERS & PARTNER Management Consultant Partnerschaftsgesellschaft

Fechas: De marzo a mayo de 2011

Curso de traducción literaria, Cálamo y Cran. Madrid.

Fechas: 14.01.2008-24.03.2008

Curso de Habilidades para la integración en la empresa, Universidad de Valencia

IDIOMAS

Español: Lengua materna

Inglés: C2

Alemán: C1-C2

Francés: B1

OTROS CONOCIMIENTOS O COMPETENCIAS

- Título de intérprete jurado (inglés y español).
- Herramientas de traducción asistida (TRADOS, Catalyst, Memoq, Wordfast, Passolo...)
- Conocimientos informáticos (Tratamiento de imágenes, Office, Windows, Linux Ubuntu...)
- Competencias artísticas: Traducción de las poesías de Carmine Chiellino.
- Conferencia Fun for All: II International Conference on Translation and Accessibility in Video Games and Virtual Worlds.
- Carné de conducir B1